

CHAPTER V CONCLUSIONS AND RECOMMENDATIONS

This chapter consists of two parts. The first section presents conclusions derived from the findings presented in the previous chapter. The second part provides recommendations made on the basis of the research findings.

5.1 Conclusions

The findings showed that there was a phenomenon that all participants employed different types of translation methods particularly communicative translation method, literal translation method, word for word translation method and free translation method. Of the four methods employed in the translation, literal translation method was used mostly by the three participants i.e. 22 times, followed by communicative translation method 17 times and free and word for word translation methods each 4 times. The use of these methods were just based on their “implicit knowledge”, since, as admitted by the participants, they never learned these kinds of methods formally.

Based on the findings it was concluded that:

1. The use of communicative translation method seemed to be based on their good understanding on the concept and context of the source texts.
2. The use of literal, word for word and free translation methods were caused by their lack of knowledge about translation principles such as naturalness, clarity, closeness and smoothness.

In addition, the present study also found that the participants employed some strategies in their translation. These strategies are pertinent to the strategies

of translation as suggested in chapter 2 and really helped them in undertaking their translation.

These strategies are applicable to do their translation and to solve the problems they encountered in the translation mainly for searching equivalences and minimizing vocabulary problems and grammatical problems.

5.2 Recommendations

The recommendations are of two kinds. The first, is the suggestion to use particular methods of translation, to apply particular strategies in conducting translation works in order to minimize or to solve the translation problems. The second one is recommendation for further studies.

5.2.1 Recommendations for Translation Methods and Strategies to Solve Translation Problems

Based on the findings of the research, it is recommended that the translation methods especially a communicative translation method can be employed as one of the translation methods to translate English text of Biology in particular and English texts of natural sciences in general. It helps much in creating accurate translation as it was revealed in the participants' translations in chapter 4. Meanwhile the other methods; literal, word for word, and free translation and other methods as discussed in chapter 2 can be applied in the translation of English biology texts or natural sciences texts as long as a translator emphasizes more on the messages of the texts.

It is also recommended to apply some translation strategies which were discussed in chapter 2 in undertaking the translation of biology English texts.

5.2.2 Recommendations for Further Research

By conducting this research I have tried to investigate the effectiveness of the use of methods and strategies in translation and also tried to look into the problems occurred in the translation of English biology texts. However, it is believed that this research does not give the perfect result yet due to limitation of the study.

Therefore it is recommended to for further studies to investigate these aspects in order to make better achievement in the translations of Biology English texts. It is also recommended for the other studies to investigate the use of other translation methods and strategies which are suggested by the other theorists.
